

Міністерство освіти і науки України
Полтавський національний технічний університет
імені Юрія Кондратюка
Тернопільський національний педагогічний університет імені
Володимира Гнатюка
Львівський державний університет безпеки життєдіяльності
Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя



Матеріали
II Всеукраїнської
науково-практичної Інтернет-конференції
«ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У
КОНТЕКСТІ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ
ФАХІВЦЯ»

Електронне видання

2 квітня 2015 року
м. Полтава

УДК 378.147:811:001.895

ББК Ч 448.026

Організатори конференції:

**Полтавський національний технічний університет
імені Юрія Кондратюка**

**Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира
Гнатюка**

**Львівський державний університет безпеки життєдіяльності
Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя**

Матеріали Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції «Інноваційні технології у контексті іншомовної підготовки фахівця» [Електронний ресурс] – Полтава: ПолтНТУ, 2015. – Режим доступу до збірн.: http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*8801

У збірнику опубліковано матеріали конференції, присвяченої проблемам у галузі гуманітарних та соціальних наук. Видання призначено для науковців, аспірантів, студентів.
ББК Ч 448.026

Затверджено на засіданні
Вченої ради гуманітарного факультету ПолтНТУ,
протокол №7 від 18.03.2015р.

Відповідальний за випуск – В.В. Стрілець

Верстка – Я.В.Гнатенко, О.О.Сідак

Матеріали подано в авторській редакції

які не є носіями англійської мови. До того ж, нафтогазовий сектор поєднує в собі масу технологій із найрізноманітніших галузей знань, таких як інженерна справа, хімія, геологія, страхування, бухгалтерія та ін.

Література

1. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Е. В. Бреус. – М. : Изд-во УРАО. – 2004. – 208 с.
2. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури / В. І. Карабан. – Вінниця: Нова книга. – 2002. – 564 с.
3. Сухенко К. М. Лексичні проблеми перекладу / К. М. Сухенко. – К.: Вид-во Київ. ун-ту. – 2000. – 124 с.

УДК 616-993/098

ВИКЛАДАННЯ ФТИЗИАТРІ АНГЛОМОВНИМ СТУДЕНТАМ В СУЧАСНИХ УМОВАХ

Мацегора Н.А.

Д.мед.н, професор, зав. кафедри фтизіопульмонології

Бабуріна О.А.

К.мед.н, доцент кафедри фтизіопульмонології

Шпота О.Є.

К.мед.н, асистент кафедри фтизіопульмонології

Одеського національного медичного університету

За даними Всесвітньої організації охорони здоров'я, туберкульоз не ліквідовано в жодній країні світу, і вона продовжує створювати епідемічну небезпеку у багатьох країнах світу, зокрема у Індії та країнах Африки. А саме з цих країн у Одеському національному медичному університеті навчається більшість студентів-іноземців, для яких англійська мова є основною для навчання. Відповідно до нормативних документів, виявлення хворих на туберкульоз повинні здійснювати лікарі первинної медичної ланки, тому

базовими знаннями з фтизіатрії повинен володіти лікар будь-якого фахового спрямування [1, с 41- 42].

З урахуванням прагнення української держави до євроінтеграції, цілком логічним стало приєднання України до Болонської конвенції з метою вдосконалення освітньої діяльності в контексті європейських стандартів. Окрім того, запровадження кредитно-модульної системи освіти сприяє мобільності студентів, що забезпечується спорідненістю навчальних планів, використанням передбаченої Болонською декларацією системи академічних кредитів, яка аналогічна ECTS (Європейській кредитно-трансферній системі) [2, с.251-252].

Колективом кафедри фтизіопульмонології Одеського національного медичного університету був надрукований підручник «Tuberculosis: a manual for students of Higher Medical Educational Establishments of the IV-th levels of accreditation using English», який знаходиться у вільному доступу в бібліотеці в надрукованому та електронному варіантах. На сайті кафедри англійською мовою представлені в повному об'ємі календарні, тематичні плани лекцій, практичних занять, самостійної роботи, практичних навичок, якими повинен володіти студент. Навчальний процес проводиться за кредитно - модульною системою, що сприяє реалізації положень Болонської декларації. Навчальні плани для англійськомовних студентів приведені у відповідність до вимог і не відрізняються від базових програм, за якими навчаються їх українські однокурсники. Студенти міжнародного факультету здобувають медичну освіту за базовими програмами, ухваленими Міністерством охорони здоров'я України, й поступово залучаються до участі в ліцензованому іспиті КРОК-2. На кафедрі для таких студентів розроблено банк тестів з фтизіатрії КРОК-2 для медичного факультету англійською мовою. З метою забезпечення високого рівня фахової підготовки іноземних громадян, за ними закріплені найдосвідченіші викладачі, які добре володіють англійською мовою. В програмі навчання студентів четвертих курсів медичних факультетів для кожної теми практичного заняття створені ситуаційні задачі, методичні вказівки для студентів та методичні рекомендації для викладачів на англійській мові. При засвоєнні теми за традиційною системою оцінок студенту присвоюються бали: „5”

– 12 балів, „4” – 9 балів, „3” – 6 балів, „2” – 0 балів. Студент допускається до підсумкового модульного контролю при умові виконання вимог навчальної програми та в разі, якщо за поточну навчальну діяльність він набрав не менше 60 балів (10 занять x 6 – мінімальна кількість балів за одне заняття) і має більше 80 % правильних відповідей на заключному тестовому контролі. Практичне заняття будується як діалог спілкування викладача і студента, а також студентів між собою. Це важливо при умовах, що в аудиторії знаходяться іноземні громадяни, які дуже погано володіють державною мовою, і це потребує від викладача досконального знання усієї фтизіатричної, а також іншої медичної термінології досконально. Також викладач виконує роль перекладача при роботі англomовного студента у ліжка хворого: збір скарг, анамнезу з подальшим перекладом на англійську мову для кращого зрозуміння студента. Підсумковий контроль здійснюється після завершення вивчення модулю. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент під час складання підсумкового модульного контролю, становить 80. Підсумковий модульний контроль вважається зарахованим, якщо студент набрав не менше 60% від максимальної суми балів за ПМК (для 200-бальної шкали – не менше 50 балів). Оцінка за модуль визначається як сума підсумкового балу за поточну навчальну діяльність та балу за підсумковий модульний контроль і виражається за багатобальною шкалою.

Впродовж навчання важливо сформуванати у студентів - іноземців професійні цінності, якими завжди керувались в роботі українські лікарі: людяність, теплоту і терпимість. Успіхи на ниві здобуття сучасної медичної освіти у вузах України будуть сприяти залученню на навчання нових іноземних громадян. Високий професіоналізм і духовність, надбання української школи можуть бути необхідними за межами нашої держави. [3 с. 10-11]

Література

1. Асеев, А. А. Использование информационных технологий в преподавании фтизиопульмонологии в медицинском ВУЗе [Текст]/ А. А. Асеев // Туберкулез и болезни легких. — 2011. — № 4. — С. 41–46.

2. Зіменковський, Б. С. Особливості викладання фтизіатрії та пульмонології студентам з англійською формою навчання [Текст] / Б. С. Зіменковський, І. Г. Ільницький, М. Л. Павленко // Матер. наук.- практ. конф. «Сучасні проблеми епідеміології, мікробіології та гігієни». — Львів, 2010. — С. 249–254.
3. Лепшина, С. М. Досвід використання системи дистанційного навчання з фтизіатрії [Текст] / С. М. Лепшина, Д. Л. Шестопапов // Університетська клініка. — 2008. — Т.4, № 2. — С. 10–12

УДК 378.147.34

USE OF BRAINSTORMING FOR FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMPETENCE OF FUTURE ENGINEERS

Moyseyenko S.M.

teacher of the Department of the English
Language of Technical Orientation №1 of the
National Technical University of Ukraine
"Kyiv Polytechnic Institute"

Now there is an urgent need to teach not language but verbal communication, so it is necessary to master foreign language communicative competence. To use English in future careers, students of NTUU "KPI" at the 3–4 courses study "English for professional purposes". In this course the students train communicative competence that allows them to chat about professionally oriented issues. At the third year of studying they are introduced workshops for discussion. **Workshop discussion** – dialogue communication process in which there are the skills of joint participation in the discussion and resolution of problems of theoretical and practical thinking of the future expert [1].

The effectiveness of such seminars can be enhanced through the use of elements of **brainstorming**.